



Finnlines
a Grimaldi Group company

FÄHRREISEN

ÜBER DIE OSTSEE

2010



TRAVEMÜNDE
HELSINKI

ROSTOCK – GDYNIA
HELSINKI

TRAVEMÜNDE
MÄLMÖ

LÜBECK
ST. PETERSBURG

KAPELLSKÄR
NAANTALI

WILLKOMMEN AN BORD!



Entspannt reisen, entspannt ankommen, kein Lärm, keine Menschenmassen, kein Gedränge. Das ist unsere Bordphilosophie!

Genießen Sie einfach die Ruhe, die Reise und die Zeit, die Sie für sich haben.

Gibt es einen besseren Weg, den Urlaub zu beginnen?



Finnlines bringt Sie von Travemünde aus nach Helsinki und Malmö. Ab Rostock gelangen Sie nach Gdynia (bei Danzig) und auch nach Helsinki, von Lübeck aus fahren Sie nach St. Petersburg. Auf allen diesen Linien können Sie Ihr eigenes Fahrzeug mitnehmen und auch als Fußpassagier reisen.

Unsere Verbindung zwischen Schweden und Finnland (Naantali–Kapellskär) ist ein kurzer Weg, wenn Sie das jeweils andere Land kennenlernen oder einen Trip rund um die Ostsee machen möchten. Auf dieser Strecke können wir nur Passagiere mit Fahrzeug befördern.

Auf unseren Schiffen gibt es für unsere Passagiere jeden Alters verschiedene Möglichkeiten, aktiv zu sein und sich dabei zu entspannen. Während sich die Kinder im Spielraum vergnügen, lesen Sie den Roman, den Sie im Sailor's Shop gekauft haben. Wenn der Magen knurrt, genießen Sie das reichhaltige Büfett, gewürzt mit der einmaligen Aussicht auf die Ostsee. Und nach dem Abendessen nehmen Sie noch einen Schlaftrunk an der Bar und kommen mit Ihren Mitreisenden ins Gespräch. Auf den meisten Schiffen können Sie auch die finnische Sauna und den Whirlpool nutzen und sind bei Erreichen des Zieles herrlich entspannt!

Wir achten auf die Umwelt! Der Schutz der Ostsee ist für uns selbstverständlich. Finnlines hat sich verpflichtet, die Beeinträchtigungen der Umwelt durch unseren Schifffahrtsbetrieb so gering wie möglich zu halten. Alle Schiffe, auf denen wir Passagiere befördern, sind auch gleichzeitig Frachtschiffe und haben so bei einer Fahrt einen doppelten Nutzen. Entscheiden Sie sich guten Gewissens für eine Schiffsreise mit Finnlines, denn diese Art zu reisen ist im Vergleich zu anderen Transportarten äußerst energieeffizient.





FINNLAND DIREKT

Finland ist noch eine weitgehend unentdeckte Urlaubsschönheit, Finland ist eine Reise wert!

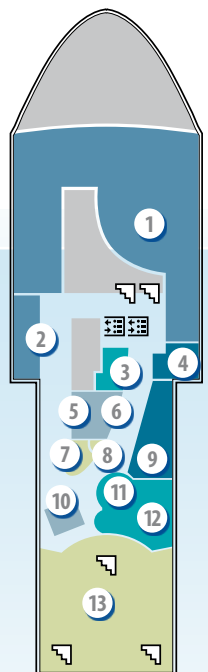
Hier finden Sie eine fast unendlich erscheinende Seenlandschaft, die Urwälder des Nordens und eine reizvolle Schärenlandschaft an der Ostsee – ein idealer Hintergrund für einen Ferienhausurlaub mit Familie. Gleichzeitig bietet diese Landschaft vielfältige Möglichkeiten für einen aktiven Urlaub: Wassersport, Angeln, Radfahren, Pilze sammeln, Ski-Langlauf – für jeden ist zu jeder Jahreszeit etwas dabei.

Bei aller Naturwüchsigkeit ist Finland aber auch ein modernes Land mit hohem Lebensstandard und einer guten Infrastruktur. Modernes Leben von seiner besten Seite erleben Sie in der quicklebendigen Hauptstadt Helsinki. Auch andere Städte wie zum Beispiel die alte Hauptstadt Turku oder das ehemalige Zentrum der finnischen Industrie Tampere sind einen Besuch wert.

Vom Skandinavienkai in Travemünde aus können Sie täglich direkt in Richtung finnische Hauptstadt starten. In Helsinki kommen Sie im Hafen Vuosaari an,

der am östlichen Stadtrand liegt. Von dort erreichen Sie unkompliziert über den Autobahnring III die Fernstraßen und sind schnell in Ihrem Ferienhaus oder mit Ihrem Wohnmobil in der Natur. Für Passagiere zu Fuß ist der Hafen gut an das öffentliche Nahverkehrsnetz angebunden.

Ob Sie die Finnlines Fähren nach Helsinki für die Anreise zu Ihrem Urlaubsort nutzen oder mit einer drei- bis viertägigen Kurzreise einfach mal eine Auszeit aus dem Alltag nehmen, auf der Finnlines-Fähre beginnt der Urlaub schon beim Betreten des Schiffes. **Willkommen an Bord!**



STAR-Klasse
Deck 11





FINNLAND ÜBER GDYNIA

Neu bei Finnlines: Helsinki erreichen Sie jetzt auch ab Rostock. Von hier starten die Schiffe dreimal wöchentlich nach Helsinki mit einem kurzen Zwischenstopp im polnischen Gdynia.

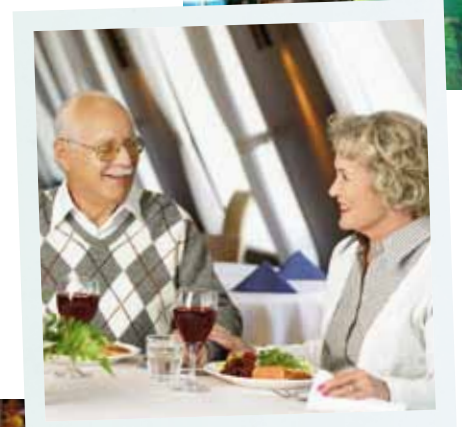
Selbstverständlich können Sie auch die Strecke Rostock–Gdynia bzw. Gdynia–Rostock buchen. Von Gdynia aus sind Sie in weniger als einer Stunde direkt in Danzig – der Perle der Ostsee.

Bummeln Sie durch die wunderschön restaurierte alte Hansestadt und genießen Sie das historische Ambiente. Das „Drei-Stadt-Gebiet“ Danzig-Zoppot-Gdynia bietet viele Einblicke in das moderne und junge Polen mit interessanten Einkaufsmöglichkeiten und vielen Bars und Restaurants. Von Gdynia aus sind Sie mit dem PKW oder Wohnmobil auch schnell in Masuren, eines der angesagten Urlaubsparadiese Europas.

Ob nach Helsinki oder nach Polen: Auf diesen Strecken werden die modernen Schiffe der STAR-Klasse eingesetzt, die größten und schnellsten Schiffe ihrer Klasse. Wählen Sie zwischen verschiedenen Kabinenklassen: von der 10m²-Innenkabine fürs

kleine Budget über die Kombikabine für Familien, der komfortablen 16m²-Außenkabine mit Doppelbett bis zur 38m² großen Suite mit Superior-Extras.

Im großzügigen Restaurant mit Panoramafenstern genießen Sie eine große Auswahl an Köstlichkeiten vom skandinavischen Büfett: frischer Salat oder deftige Hausmannskost, finnische Spezialitäten aus dem Meer und aus den Wäldern – bitte bedienen Sie sich! Verbringen Sie ein paar gemütliche Stunden an der Bar Navigare oder im Café Verde, stöbern Sie im Sailor's Shop oder besuchen Sie die Sauna, die während der Überfahrt für Sie geöffnet ist. Entspannen und genießen – Sie werden bedauern, wie schnell Sie am Ziel sind!



- 1 Restaurant
- 2 Bar
- 3 WC
- 4 Lounge
- 5 Spielautomaten
- 6 Shop
- 7 Kinderspielbereich
- 8 Spielkonsolen
- 9 Konferenzräume
- 10 Café Verde
- 11 Sauna
- 12 Fitnessraum
- 13 Sonnendeck

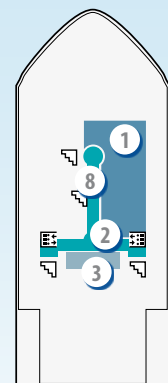
AUF GEHT'S, NACH SCHWEDEN!

Finnlines bringt Sie auch nach Schweden. Von Travemünde aus sind Sie in nur 9 Stunden in der modernen südschwedischen Metropole Malmö. Wenn Sie eine Nachtabfahrt wählen, verbringen Sie die Überfahrt nach einem gemütlichen Abendessen in einer komfortablen Kabine und können ausgeruht die Fahrt zu Ihrem Ziel in Schweden antreten.

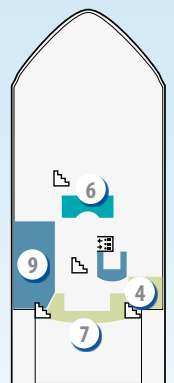
Oder Sie nutzen die Strecke Travemünde-Malmö, um die quirlige Metropolregion rund um den Öresund zu erkunden. In Malmö finden Sie zahlreiche Attraktionen, von der mittelalterlichen Stadtkulisse rund um den Lilla Torg über das Schloss mit ökologischem Schlossgarten oder das neue Stadtviertel Västra Hamnen mit dem weithin sichtbaren „Turning Torso“.

Noch eine interessante Stadt gefällig? Einfach über die Öresund-Brücke fahren und die reizende dänische Hauptstadt Kopenhagen erkunden.

Mit Auto oder Bahn ist Kopenhagen von Malmö aus in weniger als einer Stunde zu erreichen.



HANSA-Klasse
Deck 4



HANSA-Klasse
Deck 6

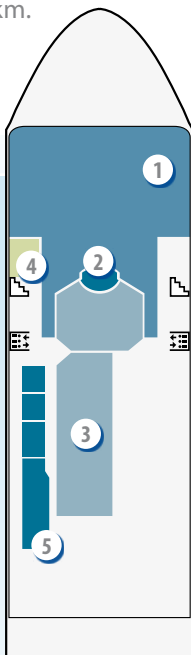


KATZENSPRUNG NACH FINNLAND

Sie machen Urlaub in Schweden und möchten auch Finnland kennenlernen? Vom etwa 90 km nordöstlich von Stockholm gelegen Kapellskär betreibt Finnlines einen Fährenservice ins finnische Naantali, das ganz in der Nähe von Turku liegt. Die Überfahrt dauert ca. 8 Stunden und führt durch das berühmte Schärengebiet zwischen Schweden und Finnland. Auf der Fahrt genießen Sie herrliche Ausblicke auf eine faszinierende und einzigartige Landschaft, die sich besonders in den hellen Sommernächten in unvergesslicher Schönheit präsentiert. Rund um Naantali erwarten Sie zahlreiche Ausflugsziele, wie beispielsweise das bekannte Naantali-Spa und der Moomin-Park. Bis nach Turku – der alten Hauptstadt Finnlands in der Schwedenzeit – sind es nur 15 km.



- 1 Restaurant
- 2 Bar
- 3 Shop
- 4 Kinderspielbereich
- 5 Konferenzräume
- 6 Sauna
- 7 Sonnendeck
- 8 Lobby
- 9 Poolbereich



CLIPPER-Klasse
Deck 7

Auf den Strecken von und nach Schweden, also zwischen Travemünde und Malmö sowie zwischen Kapellskär und Naantali, werden die Schiffe der HANSA- und CLIPPER-Klasse eingesetzt. Für die Nachtfahrten stehen Innen- und Außenkabine verschiedener Größe zur Verfügung, wer möchte, kann auch auf den Tagesfahrten eine Kabine beziehen. Während der Überfahrt werden zwei Mahlzeiten im Büfett-Restaurant angeboten. Bar, Shop und Spielautomaten verkürzen Ihnen außerdem die Überfahrtszeit von 8–9 Stunden, kleine Gäste vergnügen sich im Spielbereich. Auf der Strecke von und nach Malmö gibt es zusätzlich einen Saunabereich mit Whirlpool und Spielbecken mit Rutsche.

JETZT GEHT'S RUND!



Sie wollen viel sehen und dabei sparen? Gemütlich durch Schweden und Finnland bummeln, bleiben wo es schön ist und dann weiterreisen zum nächsten Ziel? In Finnland und Schweden ist dies dank dem Jedermannsrecht ohne weiteres möglich. Ob mit Wohnmobil oder PKW, mit Finnlines können Sie mehrere Länder kennenlernen und Ihr Reisebudget schonen. Planung zahlt sich aus: die einzige Bedingung für den attraktiven Preisnachlass ist, dass Sie alle Strecken Ihrer Urlaubsreise in einer Buchung zusammenfassen.

Zum Beispiel möchten Sie den Kulturraum entlang der Ostsee erkunden. Nach dem Besuch der Hansestadt Lübeck geht's von Travemünde nach Helsinki. Zurück nutzen Sie die Strecke Helsinki–Gdynia und erleben mit einem Aufenthalt in Danzig ein weiteres Kultur-Highlight. Von

Gdynia führt der Weg nach Rostock – die alte Hansestadt erwartet Sie mit Schick und Charme. Sie haben: viel erlebt, viel gesehen und dazu noch 15% des Reisepreises gespart!

Oder Sie haben ein Ferienhaus an der finnischen Westküste gebucht und wollen auch etwas von Schweden sehen. Reisen Sie einfach mit der Fähre von Travemünde nach Malmö und auf dem Landweg weiter bis Kapellskär. Von dort geht's über die Ostsee nach Naantali. Ihr Rückweg führt von Helsinki nach Rostock oder Travemünde. Sie sparen 15% des Reisepreises – und falls Sie die Hinreise wie die Rückreise gestalten, schenken wir Ihnen die günstigste Überfahrt dieser Tour de Baltique.

Haben wir Sie auf Ideen gebracht? Natürlich sind wir für alle möglichen Kombinationen offen!

FINNLINES – TOUR DE BALTIQUE

Rabatt für einfache Fahrten:

2 Strecken **-10%**

3 Strecken **-15%**

4 Strecken **-100%**
auf die günstigste

(nicht gültig für Kabinen-/Mahlzeitenpreise)





DIE OSTSEE. EIN ERLEBNIS.

FINNLAND, SCHWEDEN, DÄNEMARK – MIT SCHIFF UND EIGENEM PKW

Individuell und unabhängig können Sie mit uns Ihre Ostsee-Rundreise mit eigenem Auto gestalten. Sie buchen alle benötigten Fährrouuten bei uns und wir stellen Ihnen in Zusammenarbeit mit unseren Fähr-Partnern Viking Line und Scandlines Ihre Tickets aus.

Mit Ihrem eigenen PKW „im Gepäck“ können Sie den Norden erobern: Mit der Finnlines-Fähre fahren Sie ab Travemünde nach Helsinki und von dort aus direkt oder ab Turku mit Viking Line nach Stockholm. Auf diesen Fähren erleben Sie ein kreuzfahrtähnliches Ambiente. Auf der Fahrt durch den schwedischen Schärengarten genießen Sie vom Panorama-deck den Anblick eines der schönsten Archipele der Welt – eine wahrhaft königliche Einfahrt in Schwedens Hauptstadt. Der Fährterminal von

Viking Line liegt nahe der Altstadt von Stockholm. Von Schweden nach Deutschland zurück kommen Sie dann mit Scandlines über Helsingborg–Helsingør und Rødby–Puttgarden.

Natürlich können Sie diese erlebnisreiche Fährreise auch in Gegenrichtung buchen.





St. Petersburg – die nördlichste Millionenstadt der Welt und die Hauptstadt des russischen Zarenreiches hat viel zu bieten. Glanz und Prunk vergangener Zeiten spiegeln sich heute in den zu Museen umgewandelten Palästen, Erinnerungsstücke der Revolutionszeit stehen im Kontrast zum glitzernden Leben des neuen Russlands.



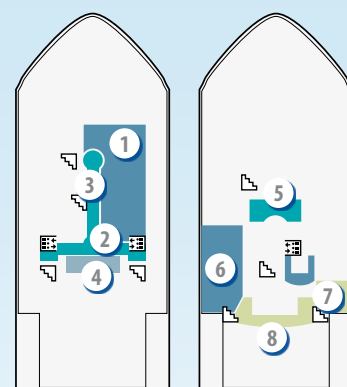
EINE REISE NACH RUSSLAND

Mit Finnlines können Sie auf die traditionelle Art in die russische Metropole reisen – per Schiff. Von Lübeck erreichen Sie St. Petersburg nach circa zweieinhalb Tagen auf See – Zeit genug um sich mit einem Roman berühmter St. Petersburger Dichter wie zum Beispiel Puschkin, Achmatova, Nabokov oder der Brüder Strugatzki einzulesen oder einfach die Seele baumeln zu lassen.

Auf dieser Strecke verkehren wir mit zwei kombinierten Fracht-Passagier-Schiffen von Lübeck und St. Petersburg aus mit jeweils zwei Abfahrten pro Woche. Die Schiffe bieten Platz für 84 bzw. 114 Personen. Alle Kabinen sind 20–24 m² große Außenkabinen mit Dusche/WC, Satelliten-Fernsehen, Radio und Schreibtisch.

Eine Luxus-Kreuzfahrt können wir Ihnen auf diesen Schiffen nicht bieten, aber interessante Einblicke in die Welt der Frachtschiffahrt. Genießen Sie herzhaftes Seemannskost, alle Mahlzeiten sowie einige nichtalkoholische Tischgetränke sind als Vollpension im Preis inbegriffen, plaudern Sie an der Bar mit den Mitreisenden oder schauen Sie den Crew-Mitgliedern einfach mal über die Schulter – Zeit für Gespräche findet sich immer!

Wenn Sie unsere Kurzreise von Lübeck nach St. Petersburg und zurück gebucht haben, können Sie das Schiff während dieser Liegezeit als Ihr Hotel und Ihre Kabine als Ihr Zimmer nutzen – wenn gewünscht auch einschließlich der Mahlzeiten. Bei den Mittwochsabfahrten ab Lübeck ist der Aufenthalt in St. Petersburg ein Tag. Bei den Samstagsabfahrten macht das Schiff für zwei Tage und eine Nacht in St. Petersburg fest. Nutzen Sie die Liegezeit für Ihre eigenen Erkundungen, Ihre Ausflüge, Ihre persönliche Begegnung mit einer außergewöhnlichen Stadt. Stadtrundfahrten und Sightseeing-Touren durch St. Petersburg werden direkt von unserem Partner organisiert. Informationen erhalten Sie gerne auf Wunsch vorab. Natürlich können Sie die Überfahrt auch als einfache Fahrt oder Hin- und Rückfahrt buchen. Bitte beachten Sie, dass Sie für eine Reise nach Rußland mit Landaufenthalt ein Visum benötigen!



HANSA-Klasse
Deck 4

HANSA-Klasse
Deck 6

- 1 Restaurant
- 2 Bar
- 3 Lobby
- 4 Shop
- 5 Sauna
- 6 Poolbereich
- 7 Kinderspielbereich
- 8 Sonnendeck

STÄDTEREISEN

MIT FINNLINES NACH MALMÖ UND NACH GDYNIA



Malmö ist typisch schwedisch und doch international. Malmö ist global und lokal, historisch und zukunftsweisend. Modernes

Design trifft auf Tradition, Historie auf die Gegenwart, pralles Leben auf beschauliche Stille. Wenn Sie

diese spannende Stadt etwas näher kennenlernen möchten, machen wir es Ihnen ganz einfach: Bei Finnlines können Sie attraktive Städtereisen nach Malmö buchen. Zum Beispiel eine Tour, auf der Sie an zwei Nächten die Fähre nutzen und zwischen den Fahrten einen ganzen Tag Zeit haben, Malmö zu erkunden.

Oder Sie nehmen sich mehr Zeit und buchen über Finnlines gleich ein attraktives Innen-

stadthotel mit. So haben Sie Gelegenheit, neben einer ausgiebigen Tour durch die Stadt auch noch Kopenhagen zu erleben oder die beschaulichen Städte rund um Malmö wie z.B. Lund oder Ystad.

Das gleiche gilt für unsere Städtereisen nach Danzig. Von Rostock aus können Sie auch hier eine Tour wählen, bei der Sie jeweils die Nacht an Bord verbringen. Um alle Sehenswürdigkeiten Danzigs und auch der Umgebung, z.B. Zoppot, richtig zu genießen, sollte man sich mehr Zeit lassen. Ausgewählte Hotels nahe der Altstadt von Danzig sind ein guter Ausgangspunkt für alle Besichtigungen und Exkursionen.

Fragen Sie nach unseren Broschüren für Städtereisen!

Diese Städtereisen werden in Zusammenarbeit mit unserem Partner Voigt Seereisen-Agentur GmbH, Lübeck, angeboten.



FINNLAND KENNENLERNEN

... UND GENIESSEN

Die moderne Metropole Helsinki ist es wert, mehr als nur einen Tag dort zu verbringen. Das Leben in der zweitnördlichsten Hauptstadt der Welt steckt voller Kontraste und faszinierender kultureller Einflüsse.

Die beeindruckende Architektur, die vorzügliche Kochkunst, verschiedenste Veranstaltungen, alte Traditionen und viele andere Elemente, die Helsinki so unverwechselbar machen, sind unverkennbar von östlicher wie westlicher Kultur geprägt. Vieles erschließt sich auf den ersten Blick, wie zum Beispiel der Senatsplatz mit Dom und die berühmte Promenade „Esplanade“ im Stadtzentrum. Aber es gibt auch noch interessante Museen und Galerien, Ausstellungen von Weltruhm, ganz besondere Einkaufsmöglichkeiten in Markthallen und Open-Air-Märkten, die Festung Suomenlinna in der alten Hafeneinfahrt nach Helsinki und viele Parks und interessante Spazierwege. Tipp: Nehmen Sie Ihre Nordic-Walking-Ausrüstung mit.



Helsinki hat übrigens ein sehr entwickeltes und vielfältiges Hotelangebot. Ausgewählte Hotels in der Innenstadt von Helsinki können Sie über Finnlines buchen.

Auch die kleineren Städte Finnlands sind reizvoll, wie z.B. die frühere Hauptstadt Turku an der Westküste oder Tampere im Inneren Finnlands. Fragen Sie uns nach unseren Fähren-Hotel-Paketen.



FÄHRE FAHREN UND FLIEGEN

Unsere Air & Sea-Pakete sind ideal für alle, die wenig Zeit haben und ganz viel sehen möchten. Nach Finnland reisen Sie gemütlich mit der Finnlines-Fähre, zurück nach Hamburg oder Berlin geht es per Flugzeug mit Finnair. Wer lieber schnell nach Helsinki und in aller Ruhe mit dem Schiff zurückreisen möchte, bucht in entgegengesetzter Richtung.

Die Städtereisen in Finnland und die Air & Sea-Pakete werden in Zusammenarbeit mit unserem Partner Nordic Ferry Center Oy, Helsinki, angeboten.



GUT ZU WISSEN



Fahrpläne und Preise

Unsere genauen Fahrpläne für alle Routen und Preislisten finden Sie im Internet unter www.finnlines.de sowie in der Broschüre „Fahrplan und Tarife“.

Preise für die Städtereisen und Air & Sea-Pakete finden Sie in unseren Städtereisen-Broschüren und ebenfalls im Internet. Broschüren können Sie bei uns anfordern. Adresse siehe Rückseite.

Mit und ohne Auto

Auf den meisten Routen befördern wir Passagiere mit und ohne eigenes Fahrzeug. Auf der Strecke Naantali–Kapellskär können wir ausschließlich Passagiere mit eigenem Fahrzeug mitnehmen.

Aus Sicherheitsgründen ist das Autodeck während der gesamten Überfahrt geschlossen. Das Autodeck ist ungeheizt. Es sind einige Elektro-Anschlüsse verfügbar, die im Voraus gebucht werden müssen.

Passagiere, die ohne eigenes Fahrzeug reisen, werden im Hafen mit Shuttlebussen zum Terminal gebracht. Zu Fuß gehen im Hafengelände ist strengstens untersagt. Bitte befolgen Sie alle Anweisungen des Personals auf dem Schiff und im Hafen.

Internet

Alle Informationen zu den Finnlines Passagierdiensten sind im Internet in verschiedenen Sprachen unter www.finnlines.de zu finden. Informieren Sie sich hier über aktuelle Angebote und Neuigkeiten.

Ortszeiten

Bitte beachten Sie die unterschiedlichen lokalen Zeiten in den Zielländern. Schweden und Polen = MEZ, Finnland = MEZ + 1 Stunde, Russland = MEZ + 2 Stunden.

Auf den Schiffen gelten folgende Bordzeiten:

Travemünde/Rostock–Helsinki: MEZ + 1 Stunde

Rostock–Gdynia: MEZ + 1 Stunde

Travemünde–Malmö: MEZ

Kapellskär–Naantali: MEZ + 1

Lübeck–St. Petersburg: MEZ + 1

MEZ entspricht der deutschen Zeit.

Rauchen an Bord

Auf den Finnlines-Schiffen ist das Rauchen in allen Kabinen, Korridoren und öffentlich zugänglichen Räumen untersagt. Auf allen Schiffen gibt es ausgewiesene Raucherräume.

Haustiere an Bord

Auf den meisten Schiffen gibt es spezielle Kabinen, in denen ein Haustier mitgenommen werden kann. Eine Mitnahme von Haustieren kann nur bei vorheriger ausdrücklicher Buchung erfolgen und es muss jeweils die gesamte Kabine gebucht werden. Bitte erkundigen Sie sich vor Abfahrt über die jeweils gültigen Einreisebestimmungen für Haustiere im Zielland.

Einreisebestimmungen

Für die Einreise nach Finnland, Schweden und Polen benötigen Bürger der Bundesrepublik Deutschland, der Schweiz und Österreich einen gültigen Personalausweis oder Reisepass. Angehörige anderer Staaten bitten wir, sich beim zuständigen Konsulat zu erkundigen.

Für Reisen nach Russland ist zur Zeit der Drucklegung noch ein gültiges Visum notwendig.

Währung an Bord

Auf allen Schiffen ist die Bordwährung der Euro. An Bord können Sie mit Kreditkarte oder bar bezahlen (auf den Reisen von und nach St. Petersburg nur Barzahlung). EC-Karten können wir leider nicht akzeptieren. Ein Geldwechsel an Bord ist begrenzt möglich.

Internationale Sicherheitsbestimmungen und Sicherheit im Hafen

Umfangreiche Sicherheitskontrollen aufgrund internationaler Bestimmungen (ISPS) sind jederzeit möglich. Passagiere ohne eigenes Fahrzeug werden in den Häfen vom Abfertigungsterminal mit einem Shuttlebus zum Schiff gebracht. Befahren sämtlicher Hafengebiete auf eigene Gefahr. Folgen Sie bitte unbedingt den Anweisungen unseres Personals.

Öffentliche Verkehrsmittel

Alle Häfen, von denen wir Passagiere ohne eigenes Fahrzeug transportieren, sind gut an das öffentliche Bus- und Bahn-Netz angebunden. An Bord erhalten Sie Informationen über die jeweiligen Verbindungen.

Bitte beachten Sie, dass in Travemünde der Bahnhof „Skandinavienkai“ sich nicht in der Nähe des Terminalgebäudes befindet.

Parkplätze

In Travemünde und Rostock können Sie über den Check-In Parkplätze in der Nähe des Hafengebäudes anmieten.

Transport von Waffen

Der Transport von Waffen (auch Jagdwaffen) ist auf unseren Schiffen nicht möglich.

Kabinenausstattung

Auf allen Finnlines-Schiffen sind die Kabinen mit Dusche/WC und größtenteils mit Satelliten-Fernsehen ausgestattet. Die Betten sind für Sie bei Reiseantritt frisch bezogen, Handtücher finden Sie ebenfalls in der Kabine.

Winterreifenpflicht

In Finnland besteht vom 1.12 bis einschließlich 28.2. (bzw. 29.2.), in Schweden vom 1.12. bis einschließlich 31.3. für alle Fahrzeuge Winterreifenpflicht.

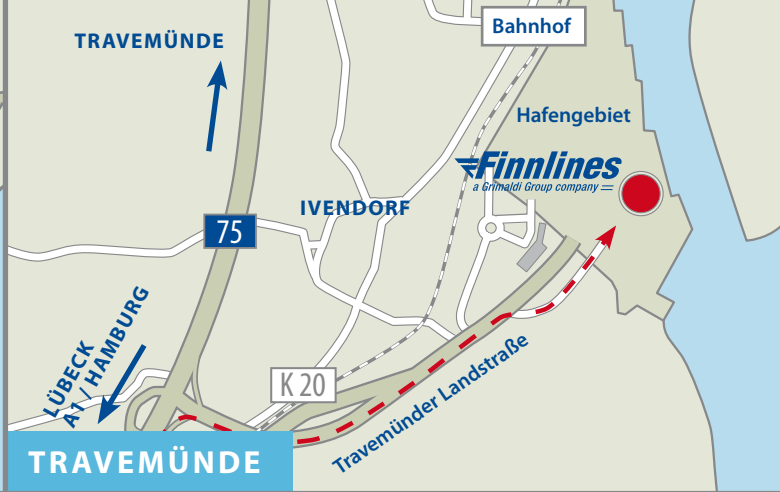
Bildmaterial: Nils Bergmann, Dirk Hourticolon, Christiane Schröder, Finnlines, VisitFinland, Visitsweden, Viking Line.

Stand: Februar 2010. Keine Haftung für Druckfehler.



HELSINKI

CHECK-IN: Hansa-Terminal, Vuosaari, Provianttikatu 5, FI-00980 Helsinki
Tel. +358 10 343 4810



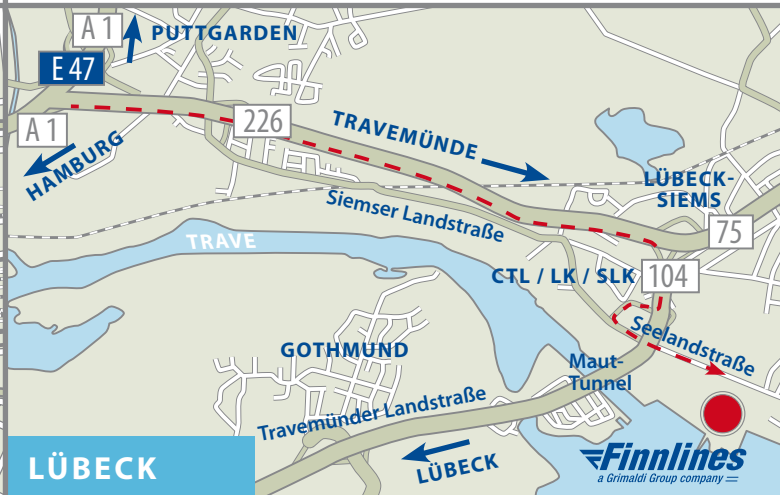
TRAVEMÜNDE

CHECK-IN: Skandinavienkai, Zum Hafenplatz 1, DE-23570 Travemünde
Tel. +49 4502 805 32



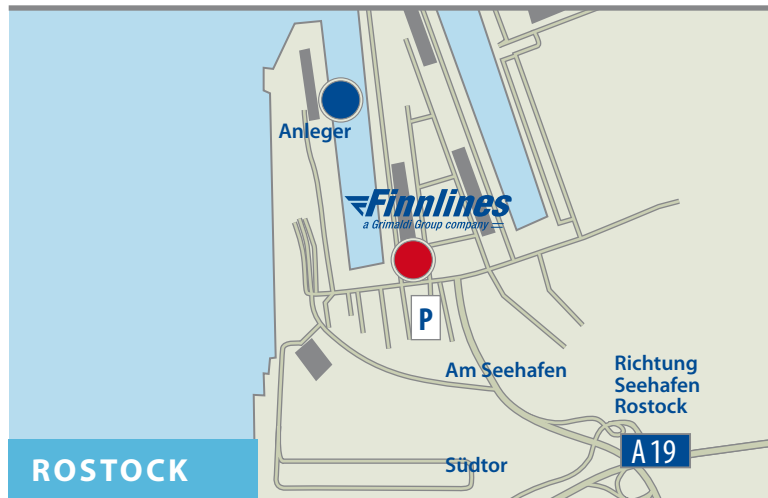
MALMÖ

CHECK-IN: Grimsbygatan 8, SE-20121 Malmö, Tel. +46 771 340 900



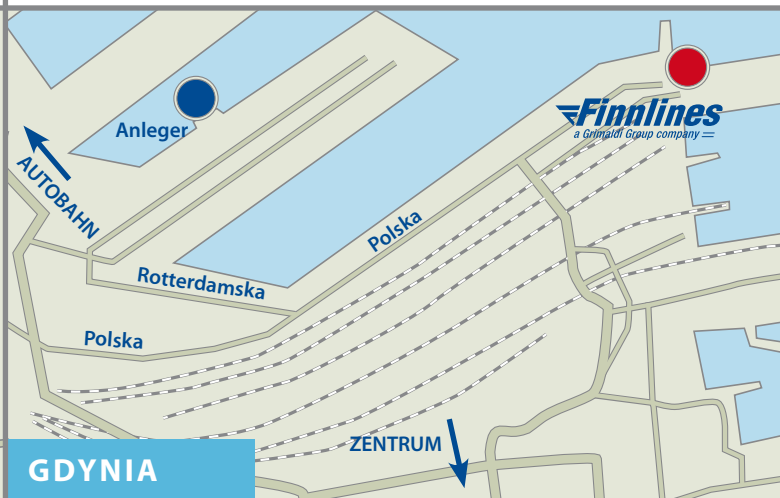
LÜBECK

CHECK-IN: Lehmannkai 2, Seelandstr. 15, DE-23569 Lübeck
Tel. +49 451 1507-390



ROSTOCK

CHECK-IN: Ost-West-Straße 35, DE-18147 Rostock
Tel. +49 381 350 4350



GDYNIA

CHECK-IN: Polska 1, PL-81366 Gdynia
Tel. +48 58 627 4167, +48 58 6274177



KAPELSKÄR

CHECK-IN: SE-76015 Gräddö, Tel. +46 176 207 618



NAANTALI

CHECK-IN: Satamatie 11, FI-21100 Naantali, Tel. +358 50 565 2578

FINNLINES – WIR SIND DIE OSTSEE!



Finnlines
a Grimaldi Group company

ALLGEMEINE BEFÖRDERUNGSBEDINGUNGEN

für Passagiere, ihr Reisegepäck und ihre mitgeführten Fahrzeuge der Finnlines Plc (Travemünde–Helsinki, Rostock–Helsinki).

Die Beförderungsbedingungen der NordöLink (Travemünde–Malmö), der FinnLink (Kapellskär–Naantali) und von TransRussiaExpress (Lübeck–St. Petersburg) sind unter www.finnlines.de einsehbar.

1. BEFÖRDERUNGSVERTRAG: BEDINGUNGEN UND PARTEIEN

Der Beförderer ist Finnlines Plc, Helsinki. Der durch den Fahrchein und andere Dokumente („Ticket“) dokumentierte und diesen Bedingungen unterliegende Beförderungsvertrag besteht demzufolge zwischen der Finnlines Plc (nachfolgend „Finnlines“) und dem Passagier.

2. ANWENDUNGSBEREICH

Diese allgemeinen Beförderungsbedingungen der Finnlines und die unter Klausel 19 genannten gesetzlichen Bestimmungen finden auf die Beförderung von Passagieren und ihrem Reisegepäck über See Anwendung (inklusive Handgepäck, sonstige Gegenstände und/oder mitgeführte Fahrzeuge und Wohnwagen, die von Finnlines ohne gesondert ausgestelltes Transportdokument befördert werden). Die Beförderung über See umfasst den Aufenthalt des Passagiers, seines Reisegepäcks sowie des mitgeführten Fahrzeugs auf dem Terminalgebiet im Abfahrtsafen nach der Finnlines-Abfertigung, den Aufenthalt an Bord und auf dem Finnlines-Terminalgebiet im Ankunftsafen. Finnlines verkauft keine Pauschalreisen und ist nicht als Reiseveranstalter tätig.

3. BUCHUNGEN

Buchungen in Reisebüros, Online-Dienst oder in Finnland bei Finnlines, Tel. +358 (0) 10 343 4600, Email: passenger@finnlines.com oder in Deutschland bei Finnlines Passagierdienst (Finnlines Deutschland GmbH), Tel. +49 (0)451 1507-443, Fax +49 (0)451 1507-444, Email: passagierdienst@finnlines.com.

ANGABEN ZU PASSAGIEREN: Bei der Buchung müssen von jedem Passagier Nachname, Vorname(n), Geschlecht, vollständiges Geburtsdatum und Staatsangehörigkeit, sowie auf Wunsch des Passagiers eventuelle Behinderungen, die bei Rettungsmaßnahmen von Bedeutung sein können, angegeben werden (gesetzliche Passagierregistrierung). Der Passagier übergibt seine persönlichen Daten an Finnlines zum Zweck der Reservierung der Schiffsreise, um ein Flugticket zu buchen, um andere Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen, um die Ein- oder Ausreise in ein Land zu erleichtern und zur Übergabe der Daten an die Behörden. Die Passagierdaten werden entsprechend der geltenden Gesetze bearbeitet.

ANGABEN ZU FAHRZEUGEN: Bei der Buchung von Fahrzeugplätzen müssen Kennzeichen, Fahrzeugtyp und Abmessungen des Fahrzeuges einschließlich zusätzlicher Ladung angegeben werden. Falls bei der Abfertigung festgestellt wird, dass die bei der Buchung angegebenen Abmessungen überschritten werden, wird versucht, dem Fahrzeug einen neuen Platz zuzuweisen, und dem Kunden ein Zuschlag gemäß Tarif in Rechnung gestellt. Die Verfügbarkeit eines entsprechend neuen Platzes kann jedoch nicht garantiert werden. Je Passagier, der in Besitz der erforderlichen Fahrerlaubnis sein muss, darf nur ein Fahrzeug an Bord gebracht werden.

HAUSTIERE: siehe Klausel 10

GEFÄHRLICHE GÜTER INKLUSIVE SCHUSSWAFFEN UND MUNITION: Es ist verboten, gefährliche Güter im Gepäck oder im Handgepäck mit sich zu führen, außer Gasflaschen, die am Wohnwagen/Wohnmobil angeschlossen sind. Die Ventile der am Wohnwagen/Wohnmobil angeschlossenen Gasflaschen müssen während des gesamten Aufenthalts an Bord geschlossen sein.

4. UMBUCHUNGEN

Umbuchungen können spätestens 30 Tage vor Reisebeginn unentgeltlich vorgenommen werden. Für Änderungen danach wird eine Kostenpauschale von EUR 20,00 pro Passagier erhoben. Falls der neue Reiseternin in einer teureren Preisperiode liegt, wird der Differenzbetrag in Rechnung gestellt. Wenn die umgebuchte Reservierung storniert wird, werden sowohl die für den ursprünglichen Reiseternin als auch die am Tag der Umbuchung gültigen Stornogebühren belastet.

5. ZAHLUNGS- UND STORNIERUNGSBEDINGUNGEN

Die Reise muss bis spätestens 30 Tage vor Reisebeginn bezahlt sein. Falls die Buchung später als 30 Tage vor Reisebeginn gemacht wird, ist der Reisepreis sofort zu bezahlen. Wenn vom Passagier die Reise spätestens 30 Tage vor dem angegebenen Abfahrtsdatum des Schiffes storniert wird, wird der gesamte Fahrpreis zurückerstattet. Wenn die Reise 29–15 Tage vor dem angegebenen Abfahrtsdatum des Schiffes storniert wird, sind 25 % des Fahrpreises zu zahlen. Wenn die Reise 14–2 Tage vor dem angegebenen Abfahrtsdatum des Schiffes storniert wird, sind 50 % des Fahrpreises zu zahlen. Für später als zwei (2) Tage vor dem angegebenen Abfahrtsdatum des Schiffes stornierte Buchungen wird der gesamte Fahrpreis belastet.

Stornierungen gelten als an dem Tag vorgenommen, an dem sie bei Finnlines eingegangen sind. Der bloße Nichtantritt der Reise führt zu keiner Fahrpreiserstattung.

Wird bei Buchung einer Hin- und Rückfahrt die Rückreise nicht in Anspruch genommen, wird der einfachen Fahrt hinausgehende gezahlte Kaufpreis erstattet. Darüber hinaus wird von dem zu erstattenden Betrag je Passagier ein Kostenpauschale von EUR 20,00 in Abzug gebracht.

6. PREIS- UND FAHRPLANÄNDERUNGEN

Finnlines behält sich das Recht vor, Preis- und Fahrplanänderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen. In den Fahrplänen ausgewiesene Zeiten (Abfahrts-, Ankunfts- und Reisezeit) können nicht garantiert werden. Finnlines haftet nicht für Schäden oder Kosten jedweder Art, die dem Passagier durch eventuelle Fahrplanänderungen entstehen, soweit diese Änderungen wetterbedingt sind oder in sonstiger Weise durch höhere Gewalt verursacht wurden. Zur Haftung des Beförderers wird auf die Klauseln 15 und 19 verwiesen.

7. ERMÄSSIGUNGEN

Etwaige Preisnachlässe können pro Passagier oder pro Fahrzeug nur einmal in Anspruch genommen werden. Auf Verlangen ist die Berechtigung zur Inanspruchnahme einer Ermäßigung durch Vorlage entsprechender Unterlagen nachzuweisen. Nachträglich können keine Ermäßigungen gewährt werden.

8. KINDERPREISE

Die Kinderpreise in der Preisliste gelten für Kinder (6–17 Jahre), die zusammen mit ihren Eltern oder Erziehungsberechtigten in einer Kabine reisen. Kinder unter 6 Jahren ohne eigenes Bett reisen kostenlos. Bei Reisen mit einem Kind unter 6 Jahren muss immer eine eigene Kabine gebucht werden.

9. GRUPPEN

Für Gruppen gibt es gesonderte Zahlungs- und Stornierungsbedingungen. Eine Gruppe besteht aus mindestens 10 voll zahlenden Teilnehmern. Alle Mitglieder einer Gruppe müssen am selben Tag abfahren und am selben Tag die Rückreise antreten sowie unter eine Rechnung fallen. Einzelheiten der Gruppenreisebedingungen können bei Finnlines angefragt werden.

10. HAUSTIERE

Finnlines entscheidet von Fall zu Fall über die Mitnahme von anderen lebenden Tieren als Katzen und Hunden. Die Mitnahme von Haustieren muss bei der Buchung vereinbart werden. Es steht nur eine begrenzte Anzahl von Kabinen für die Mitnahme von Haustieren zur Verfügung. Je Kabine dürfen höchstens zwei (2) Haustiere mitgenommen werden. Beim Reisen mit Haustieren ist jeweils eine ganze Kabine zu buchen. Haustiere dürfen an Bord nicht in die Bars, Restaurants oder Saunen mitgenommen werden. Der Aufenthalt von Haustieren in anderen der Öffentlichkeit zugänglichen Räumen muss auf ein Minimum beschränkt werden. Der Passagier haftet für alle Schäden, die durch das Tier verursacht werden. Der Passagier muss im Besitz aller behördlicherseits geforderten Dokumente sein. Falls Behörden ein Tier wegen fehlender Dokumente zurückweisen, trägt der Passagier alle dadurch entstehenden Kosten selbst. Zur Haftung von Finnlines betreffend Haustiere wird auf die Klauseln 15, 16 und 19 verwiesen.

11. REISEDOKUMENTE: REISEPASS, VISUM UND ANDERE REISEGEGENSTÄNDE

EU-Bürger und Bürger der Schweiz: Reisende müssen über einen gültigen Reisepass oder Personalausweis verfügen, der von einem EU-Mitgliedstaat oder der Schweiz ausgestellt ist und der vom betreffenden Staat als Reisedokument anerkannt ist. Bei Staatsangehörigen Finnlands ist ein nach dem 1.3.1999 ausgestellter und mit Lichtbild ausgestatteter Personalausweis ausreichend (ausgenommen davon sind vorläufige Personalausweise, ausgenommen davon sind Minderjährige ohne Zustimmung deren Eltern/Erziehungsberechtigten ausgestellte Personalausweise oder ausländischen Staatsbürgern ausgestellte Ausweise).

Bürger anderer Staaten: Reisende müssen über einen gültigen Reisepass und alle weiteren erforderlichen Reisedokumente verfügen. Kinder: Kinder müssen über einen eigenen Reisepass verfügen oder sie müssen im Reisepass eines mitreisenden Elternteils eingetragen sein.

Verantwortung für fehlende Reisedokumente: Die Reisenden sind selbst verpflichtet, sich Kenntnis über die erforderlichen Reisedokumente zu verschaffen. Falls einem Reisenden wegen unzureichender Reisedokumente die Einreise oder der Zugang an Bord behördlicherseits verweigert wird, trägt der Reisende die ihm oder Finnlines verursachten Kosten (einschließlich der Kosten einer Rückreise) selbst.

12. REISETICKET

Das Reiseticket, das den Beförderungsvertrag und die darauf anzuwendenden Bedingungen bestätigt, ist ein persönliches Dokument, das nur für die Beförderung der Personen und Fahrzeuge und die Erbringung der Leistungen, die darauf aufgeführt sind, gilt. Die durch das Reiseticket dokumentierten Ansprüche sind nicht übertragbar. Eine Person, die die Reise für eine andere Person gebucht hat, gilt als im selben Umfang bevollmächtigt, das Reiseticket entgegenzunehmen und diese Beförderungsbedingungen anzunehmen, wie die Person, für die die Buchung getätigt wurde. Der Verlust eines Reisetickets muss Finnlines unverzüglich angezeigt werden. Finnlines ist nicht verpflichtet, den Fahrpreis für ein abhanden gekommenes, zerstörtes oder durch eine Straftat verlorenes Reiseticket zu erstatten. Der Reisepreis für ein nicht in Anspruch genommenes Reiseticket wird nur im Fall ordnungsgemäßer Stornierung erstattet. Dafür werden Gebühren nach den Stornierungsbedingungen erhoben. Eventuelle Rückzahlungsansprüche sind innerhalb von drei Monaten nach Beendigung der Reise geltend zu machen. Sie müssen schriftlich bei der Geschäftsstelle eingereicht werden, die das Reiseticket verkauft hat. Rechnung und Buchungsnummer ersetzen das Ticket.

13. ABFERTIGUNG

Das Reiseticket oder die Buchungsnummer sind bei der Abfertigung vorzuweisen, um die Bordkarte oder den Kabinenschlüssel ausgehändigt zu bekommen. Die Abfertigung wird eine (1) Stunde vor der vorinformierten Abfahrtszeit geschlossen, mit der Ausnahme: wenn die Abfahrtszeit zwischen 00.00–06.00 Uhr fällt, schließt die Abfertigung um 02.00 Uhr lokaler Zeit. Die Passagiere müssen die Abfertigungszeiten beachten, damit sie ordnungsgemäß an Bord aufgenommen und ihre Fahrzeuge ordnungsgemäß verladen werden können, ohne dass es bei der Abfahrt des Schiffes zu unnötigen Verzögerungen kommt. Passagieren und ihren Fahrzeugen, die nach Ablauf der Abfertigungszeit am Abfertigungsschalter eintreffen, kann ein Platz an Bord des Schiffes nicht garantiert werden.

14. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN ABFERTIGUNGSBEREICH IM TERMINAL UND AN BORD, EINSCHRÄNKUNGEN BEZÜGLICH DES REISEGEPÄCKS AN BORD

Passagieren ist es nicht gestattet, Reisegepäck (oder Fahrzeuge) oder Handgepäck in den Terminal oder auf das Schiff zu bringen, das, Gefahren oder Unannehmlichkeiten für den Terminal, das Schiff, Personen, anderes Reisegepäck, Handgepäck oder die Ladung birgt. Finnlines ist ohne jedwede Begründung berechtigt, solches Reisegepäck oder Handgepäck auf Kosten des Passagiers und ohne eigene Haftung an Land zu schaffen, unbeschädigt zu machen und/oder zu vernichten.

SICHERHEITSKONTROLLE: Bei allen an Bord kommenden Passagieren und Reisegepäckstücken und Handgepäckstücken können im Abfahrtsbereich des Terminals oder an Bord des Schiffes Sicherheitskontrollen vorgenommen werden. Passagieren, die die Durchführung einer Sicherheitskontrolle verweigern, kann der Zugang zum Schiff verweigert werden. Der Vorgang wird den zuständigen Behörden gemeldet.

VERLASSEN DES SCHIFFES VOR DER ABFAHRT: Nachdem die Passagiere an Bord des Schiffes aufgenommen wurden, ist das Verlassen des Schiffes vor der Abfahrt nicht gestattet. Falls es dennoch dazu kommt, ist auch das gesamte Reisegepäck (einschließlich Fahrzeug) und Handgepäck von Bord des Schiffes zu entfernen. Die daraus entstandenen Kosten, inklusive die Vornahme des Fahrzeuges, gehen zu Lasten des Passagiers.

SICHERHEIT AN BORD DES SCHIFFES: Die Passagiere haben sich nach Anknüpfung an Bord des Schiffes mit den in den Kabinen ausgehängten Sicherheitsvorschriften vertraut zu machen. Die Passagiere sind verpflichtet, die an Bord des Schiffes geltenden Vorschriften sowie Ordnungs- und Sicherheitsanweisungen der Schiffsbesatzung zu befolgen. An Bord des Schiffes sind die Bordkarte oder der Kabinenschlüssel von allen Passagieren stets mitzuführen.

ENTFERNUNG VON PASSAGIEREN VOM SCHIFF: Finnlines behält sich vor, Passagiere die Reise zu verweigern und Passagiere von Bord zu nehmen, soweit sie eine Gefahr für andere Passagiere, die Schiffsbesatzung oder die Sicherheit des Schiffes darstellen können. Die daraus resultierenden Kosten sind vom Passagier zu tragen.

SICHERHEIT AUF DEM AUTODECK: Alle Gegenstände in Fahrzeugen müssen ordentlich gesichert sein. Der Aufenthalt auf dem Autodeck ist während der Reise verboten. Rauchen sowie offenes Feuer auf dem Autodeck sind verboten. Die Ventile der am Wohnwagen/Wohnmobil angeschlossenen Gasflaschen müssen während des gesamten Aufenthalts an Bord geschlossen sein.

15. HAFTUNG DES FRACHTFÜHRERS

Die Haftung Finnlines für sämtliche Schadenersatzansprüche wegen Todes oder Körperverletzung von Passagieren sowie Verlusts oder Beschädigung von Gepäck und Selbstbehalte (bei Verlust oder Beschädigung in Abzug zu bringende Beträge) sind stets beschränkt nach den Bestimmungen des nach Klausel 19 anwendbaren Rechts oder nach den Bestimmungen des Athener Übereinkommens von 1974 über die Beförderung von Reisenden und deren Gepäck über See in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 29. März 1990 („Athener Konvention“). Finnlines haftet nicht für Beschädigungen oder Verluste oder Schäden durch Verspätung, die vor Beginn oder nach Ende der Seereise des Passagiers und seines Gepäcks gemäß Klausel 2 verursacht wurden. Finnlines haftet nicht für den Verlust oder die Verletzung von lebenden Tieren infolge der Realisierung des mit Tiertransporten grundsätzlich verbundenen speziellen Risikos.

Ungeachtet der übrigen Bestimmungen dieser Beförderungsbedingungen Finnlines ist deren Haftung in jedem Falle insgesamt nach den Bestimmungen für die Haftungsbeschränkung bei Seeförderungen nach dem Finnischen Seerechtsgesetz oder internationalen Konventionen, soweit diese von dem nach Klausel 20 zuständigen Gericht für anwendbar gehalten werden, beschränkt.

16. HAFTUNG DER IM DIENST DER FINNINES STEHENDEN PERSONEN, AGENTEN UND SELBSTÄNDIGEN VERTRAGSPARTNER

Wenn direkt gegen den Reeder, den Charterer, den Manager, den Kapitän, die Besatzung oder eine andere im Dienst der Finnlines stehende Person oder Agenten, selbständigen Vertragspartner oder eine andere mit dem Schiff befassete Person Klage erhoben wird, haben diese Personen dasselbe Recht auf Haftungsbehebung und Haftungsbeschränkung wie Finnlines nach diesem Beförderungsvertrag und den in Klausel 19 genannten Gesetzen oder dem Athener Übereinkommen, so als wären diese Bestimmungen direkt zugunsten dieser Personen geschaffen worden. Finnlines handelt beim Abschluss dieses Beförderungsvertrages nicht nur für sich selbst, sondern auch als Vertreter und Treuhänder für Dritte, soweit auch diese Vertragsparteien sind oder als solche angesehen werden. Der Gesamtbetrag der Entschädigungen, die von Finnlines und den zuvor genannten anderen Personen zu leisten sind, darf in keinem Fall die Höchstbeträge überschreiten, die im Beförderungsvertrag und in den gemäß Klausel 19 anzuwendenden Gesetzen und dem Athener Übereinkommen bestimmt sind, sofern diese anwendbar sind.

17. AUFHEBUNG DES VERTRAGS

Das Recht sowohl der Passagiere als auch des Beförderers auf Kündigung des Beförderungsvertrages richtet sich nach den Gesetzen, die gemäß Klausel 19 anzuwenden sind.

18. DURCHFÜHRUNG DER BEFÖRDERUNG

Der Frachtführer ist berechtigt, ohne Vorankündigung die Beförderung auch mit einem anderen als dem angekündigten oder dem auf dem Reiseticket genannten Schiff durchzuführen.

19. ANZUWENDENDEN RECHT

Dieser Beförderungsvertrag unterliegt dem Recht Finnlands. Sofern diese Allgemeinen Beförderungsbedingungen im Widerspruch zu zwingenden Bestimmungen des Athener Übereinkommens oder nationalen zwingenden Gesetzesbestimmungen stehen, die auf einen Rechtsstreit betreffend diesen Beförderungsvertrag anzuwenden sind, verdrängen die zwingenden Bestimmungen die Bedingungen dieses Beförderungsvertrages in dem Umfang, in dem die Vertragsbedingungen und die gesetzlichen Bestimmungen zueinander im Widerspruch stehen. Im übrigen bleiben diese Beförderungsbedingungen anwendbar.

20. GERICHTSBARKEIT

Über Streitigkeiten in Bezug auf oder in Verbindung mit diesem Beförderungsvertrag entscheiden nach Wahl des Klägers die zuständigen Gerichte

- a) am Wohnsitz des Beklagten bzw. am Hauptsitz des beklagten Unternehmens,
- b) am vertragsgemäßen Abfahrts- oder Ankunftsort des Schiffes.

Falls auf den Beförderungsvertrag nach der vorgenannten Klausel 19 das Athener Übereinkommen anzuwenden ist, können Rechtsstreitigkeiten nach Wahl des Klägers auch von einem Gericht entschieden werden, das nach Art. 17, 1 (c) und (b) des Athener Übereinkommens zuständig ist.

Für den Abschluss Ihrer Reiserücktrittsversicherung empfehlen wir:



Finnlines
a Grimaldi Group company

Weitere Informationen und Buchungen:

Tour+
Finland.de

Finland für Individualisten

<http://www.tourfinland.de>
Tel: +49 6173 32 76 39